

IZTEGIA

AZKUE'RI JARRAITZEN

*Azkue'ren Iztegia aztertzean, itz batzuen utsunea igarri neban.
Oraingoz, berreun ingura artu dodaz nire erri onetan, bete eguneroko jardunetan erabilten diranak.*

Jatorrak edo ez, emen dagoz.

*Azkue bizi izan ba'litz pozik erakutsi ta eskiñiko neutsazan berari.
Besterik ezean, galdu ez daitzen be, lagunartean zabaltzea bidezko deritxat.*

ZUBIKARAI'k

A		Ardau diru	= Arrantzaleak tabernarako gordeten daben dirua, partillatik atarata. Dinero que los pescadores retraen de los repartos con la indicación de dinero para la taberna.
Abor	= Itxas esakeran, ezker alde. Babor.	Ari meia	= Gizon bildurtia, makala. Espiritu apocado.
Agagain	= Belak eskegi edo lotzeko agaetan ibiltzen dana. Martilero.	Arlanka	= Aingura. Zumaia'n, iru eutsigarridunari, angulet. Ancla.
Agaka	= Makillaka. A palos. (Txomin Agirre'k erabilten eban).	Arlanpa	= Nasa ondota, itxasora erasteko, arrizko beerakua. Bajada en los muelles, en plancha, para el agua.
Ainguratoki	= Ontzia lotzeko toki egokia. Kai barrua. Ondartza. Fondeadero.	Artalakatza	= Kortxo. Corcho. Txomin Agirre'k erabilten eban...
Aize oial	= Ontziak aizearen mende erabilteko belak Vela.	Artobero	= Oso-osoko, gaitzik bako gizon bat. Hombre tranquilo, sin iniquidades. Molesto y pesado. En Eibar dan sentido de aburrimiento: Artoberotu = aburrise.
Akats	= Utsune, kakua. Defecto, falta. Azkue'k erabilten dau, baiña beste esan-nai oneitan: tajo, mella, cacho, cola de melón, peldaño, tarea o pico de cuentas.	Atabaka	= Arrantzaleak tabakua gordeteko txalopetan erabilten daben kaixatxua. Caja de madera usada por los pescadores para guardar seco el tabaco y otros caprichos. Azkue'k: urna de votación, cepillo de la iglesia, córbona.
Alatean	= Ur gainean, azalean. Flotando.	Atako banda	= Kanporako ibillera. Rumbo a fuera. Azkue'k ain zuzen orren aurkako dau esan naikoa agertzen dau, au da, atako banda barik, ateko banda.
Albateta	= Parrokian, alboko atea. Albatetatik sartu, esaten da, nai ta ate bakarra egon. Albatetako atea zabaldu. Puerta de un lado de la parroquia.	Atarra	= Olgetako gogoa, naastekeria. Ganas de juerga. Camorra.
Allos	= Joko baten, bardin. Empate en un partido.	Atxarrain	= Aitzetako arraiña. Pescado de roca.
Allostu	= Jokoa bardindu. Empatar en un partido.	Atzaparra	= Eskuko beatzak. Dedo. Ondarroa'n bardintsu erabilten dira atzapar eta atzamar.
Amandongillak	= Aragiagaz egiten diran pelota txikiak. Albondiguillas.	Atzazkal	= Atzamarretan min edo zaurietarako gaiñetik ipinten dana. Dedal para las heridas de un dedo o para librarle de humedad.
Amari ez emon	= Arrantzaleak diru partilla egiten dabenetan, etxean ez emotekotzak banatzen daben dirua. Dinero que los pescadores retraen en sus repartos con la indicación de no entregarlo en casa.	Atzeko	= Itxas ontzietako patroia, lemazaiña. Patrón de embarcación. Azkue'k: cola de vestido, placenta.
Amure	= Bildurti. Kezkati. Amure egon. Receloso. Estar receloso.	Azartona	= Zoriona. Buena suerte.
Amure emon	= Lokarriak arindu edo ainbaten azkatu. Añojar las amarras.		
Andrakilleta	= Muñeca.		
Anka egin	= Iges egin. Escapar. (Akesolo'k batzen dau Azkue'ren geigarrian).		
Apan	= Zaratatsu. Afanoso. Azkue'k «pandero» esan naiaz darabil.		
Apetaldi	= Gurari. Ansia, desco loco.		

	B		
Baka	= <i>Arrantzán, arrasta-eran, bakarrik ibiltzen dan ontzia.</i> Barco de arrastre que tarbaja solo.	Dsastada	= <i>Zirikada.</i> Inyeccion.
Bataparrabi	= <i>Pelota jokoan erabilten dan itza.</i> Palabra usada en el juego de la pelota. Al perder un tanto entre dos, cuando se juega en eliminatorias en cuadrillas, sin poder definir claramente a quien le toca perder, siguen jugando los dos con la condición de retirarse ambos si el sacador les hace tanto.	Dra	= <i>Igarri.</i> Acertar. (<i>Azkue'k</i> : variante de <i>dira</i>).
Bazkaldari	= <i>Bazkaltzeko laguna.</i> Comensal.	Dramio	= <i>Norbait oratu.</i> Alcanzar a alguno. Acertar.
Bazkarraldra	= <i>Txomin A girre'k bazkaltzera deitua izan danari ezarten dautsa deitura ori.</i>	Dsinga	= <i>Batel baten atzean erramu bakarragaz erramutan (A rraunean).</i> Remar con un remo en la popa de un batel pequeño.
Berandutu	= <i>Berandu egin.</i> Hacerse tarde. (<i>Akesolo'k Tätzen dau</i>).	Dsingaleku	= <i>jantzi baten atzeko etena.</i> Se dice por la parte abierta atras en un traje o abrigo.
Bere bostean	= <i>Norbait, bere artean bakarrik izkelan edo zerbaitetan.</i> A sus anchas.	Dongillak	= <i>Pelota txikiak.</i> Pelotitas.
Besigute	= <i>Besigu denpora.</i> Temporada de besugo.		E
Bixika	= <i>Neskatoen jakoa.</i> Juego de niñas, con cositas.	Egata	= <i>A rrañaren ego aldea.</i> Hijada. Aleta abdominal. <i>Azkue'k onetara diño</i> : ruido que precede a la piedra que ace de las nubes.
Bolintxa	= <i>Sore bat.</i> Bolinche.	Enparu	= <i>Gogañ eragin. Enparata laha.</i> Fastidio. Debar hastiado. <i>Enparu euki.</i> Tener hastlo.
Bozinga	= <i>Uretan olgetan ibiltea.</i> Jugueteo en el agua.	Enplastatu	= <i>Enplastoz bete.</i> Emparedar.
Brieak urten	= <i>Gorritu, berotu.</i> Sonrojarse, saline los colores sudores.	Erlaizea	= <i>Olatu txikiak jasoten ditun aizea.</i> Viento flojo.
Bunbat	= <i>Danbada bat.</i> Golpe. (<i>Txomin A girre'k erabilten eban</i>).	Ernani	= <i>Enara.</i> Golondrina.
Burutik berakoa	= <i>Gaixoa.</i> Meningitis. <i>Azkue'k</i> : constipado.	Erramu	= <i>A rrauna.</i> Remi.
	D	Erramulari	= <i>A rraunlari.</i> Remero.
Dar-dar	= <i>Ukapen.</i> Negacion. <i>Azkue'k ez dau ukapen lez erakusten «lemblor» baiño.</i>	Erramute	= <i>A rraunean egiteko era.</i> Remada.
Dardarakua	= <i>Gozoa.</i> Flan.	Erria	= <i>Berate.</i> Arriar.
Deilari	= <i>Deia joten dabena, arrantzale errietan.</i> Señero.	Erru	= <i>Eelsigarri.</i> Tentaculo. <i>Azkue'k</i> : culpa, brio, valor, dificultad, consecuencia; abundancia; flema, gargajo; loda-zal; piel que se renueva en la convalcencia.
Deizale	= <i>Arrantzale errietan, deia joten dabena.</i> Sefiero. (<i>Txomin A girre'k Azkue'ri egindako karta baten diño, ez dabela uste Txomin berak ezik beste iñok ori itz erabili dabenik</i>).	Esku zurda	= <i>Eskurako aparixua.</i> Aparejo de mano. (<i>Tx. A girre'k erabilten eban</i>).
Despiska	= <i>A rraña saretatik askatzera.</i> Desmallar la pesca.	Etxada	= <i>Sarea uretara jaurtitzera.</i> Arrojo del cerco o red a la mar.
Diamotxu	= <i>Esakera Gat.</i> Diantre.	Ezne tela	= <i>Geuna.</i> Nata de leche o, mejor, capa de la leche hervida.
Dsanga	= <i>Uretara jaurti igari egiteko.</i> Saltar al agua para nadar.	Ezpetra	= <i>A ga luzera, arrantzarako.</i> Vara larga que se coloca en los lados de la embarcacion para sostener los aparejos.
Dsapart	= <i>Norbaileru gogor oratu.</i> Apresar, coger a uno bruscamente. <i>Azkue'k</i> : bofetada.		F
		Firo	= <i>Kanpoan geratu.</i> Hacer falta y quedarse fuera.
		Fit	= <i>Ezer gabe.</i> Sin nada.

(*Jarraitzeko*)